

GUÍA 3: AYLLU YACHAYNINCHIKPA CHANINCHAKUSQAN RAKINAKUNAMANTA - QUECHUA -



Colaboradores:

Guía 3:
Ayllu Yachayninchikpa
Chaninchaquskan
Rakinakunamanta
- Quechua -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la
Competencia y de la Protección de la Propiedad
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú
Teléfono: (51-1) 224 7800
E-mail: patenta@indecopi.gob.pe

Textos:
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría en educación intercultural:
Maritza Nuñonca

Asesoría técnica y edición de textos:
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre una de las condiciones establecidas en el marco de la Ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya para la distribución de los beneficios derivados por el uso comercial de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas, como son los Contratos de Licencia por el uso de estos.

A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla lo que significa la distribución de los beneficios derivados del uso de los conocimientos colectivos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811, así como las condiciones que deben considerarse en los contratos de licencia, a suscribir entre la organización representativa del pueblo que posee un conocimiento colectivo y el interesado en el uso comercial del mismo.

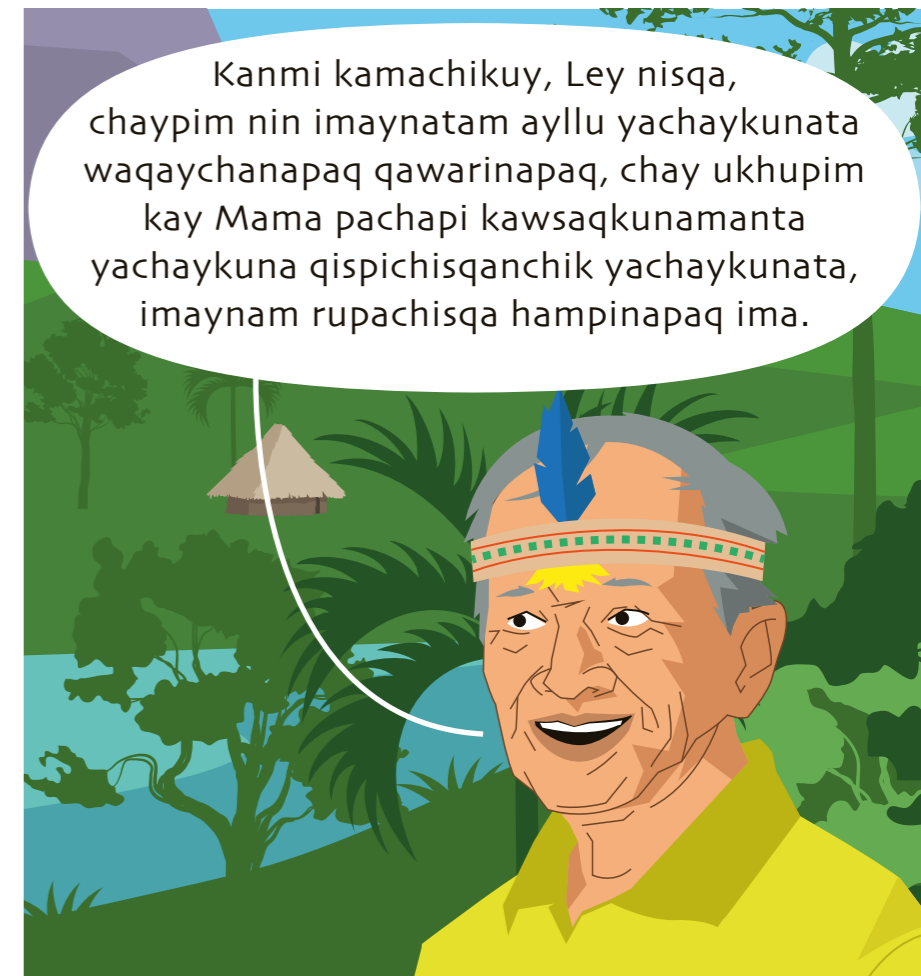


Ñañay Juanita, ayllunchikpim huk runakuna ruphasqa hampinapaq hampi qurakunamanta tapukuchkanku, kunan rikumuni.

An, chay rupasqanmanta kaypi imayna hampikusqanchikmantachá yacharqunku; chaypaschá hampi qura apayta munachkanku.



¿Imanasqataq chaytari ninki, turiy Valentín?



Kanmi kamachikuy, Ley nisqa, chaypim nin imaynatam ayllu yachaykunata waqaychanapaq qawarinapaq, chay ukhupim kay Mama pachapi kawsaqkunamanta yachaykuna qispichisqanchik yachaykunata, imaynam rupachisqa hampinapaq ima.



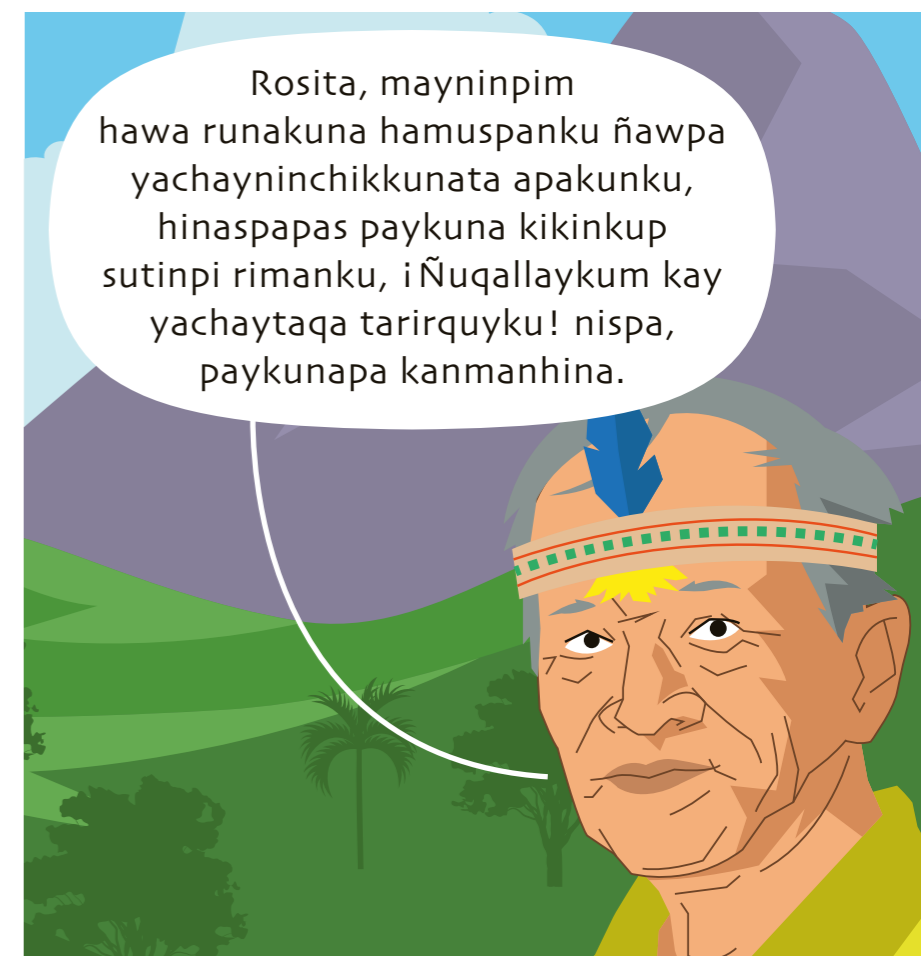
Manapaschá yachankuchu, ichaqa iwillarimusun!



Arí, allinmi nisqayki; ichaqa, manachusmi chaynallataqa nisunmanchu, allintaraq qhawariykusunchik.



¿Imamantataq ayllu yachaykuntari harkapakunapa, Valentín?



Rosita, mayninpim hawa runakuna hamuspanku ñawpa yachayninchikkunata apakunku, hinaspapas paykuna kikinkup sutinpi rimanku, ¡Ñuqallaykum kay yachaytaqa tarirquyku! nispa, paykunapa kanmanhina.

¿IMATAQ CHAY PACHA MAMAPI KAWSAQKUNAMANTA AYLLU YACHAYKUNAR?

- ▶ Ayllu yachaykunaqa ñawpaq pachamantaraq tayta mamanchik, machu payakunap yachachiwasqanchik yachaykunaraqmi, chay yachaykunawanmi sapa punchaw kawsanchik.
- ▶ Pacha mamapi kawsaqkuna ñuqanchikhinam kanku, chaypim uywakunapas sach'akunapas, mallkikunatas, tukuy qurakinapas kachkanku.
- ▶ Ñawpaqmanataraqmi Pacha mamapi chay kawsaqkunawan kуска tiyaspam yachaykunata riqsirqanchik, chaytan kunanqa ayllu yachaykunawan riqsinchik, chay ukhupim yurakunataqa riqsinchik, wakinmi mikhunapaq, wakintaq hampinapaq, wakin tiñinapaq, imay rupasqakuna hampinapaqpas.
- ▶ Unay unay pachamantaraqmi chay yachaykunawan kawsayta yachanchik; chaymi kunanqa ayllu runapa; ichaqa wakin munaq runa msinchikpas riqsispaqa apakullanmantaqmi.
- ▶ Chaymi ayllu runakunapaqqa, kastilla simipi pueblos indígenas u originarios nisqapaqqa, derechonchikmi chay ayllu yachaykunamanta hark'akuypas amachakuypas.



AYLLU YACHAYKUNA APAKUNANKUPAQ IMAKUNATATAQ QAWARINA:

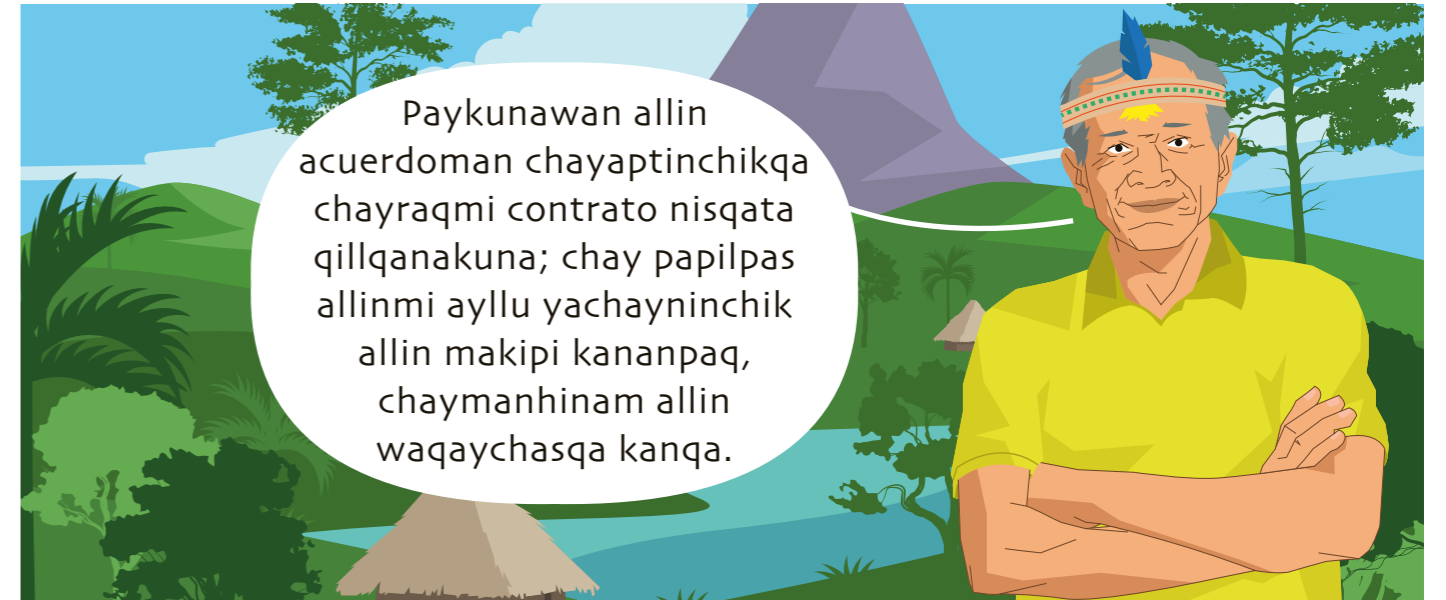


Yachay apanankupaqpas manapas
ñawpaqtaqa allintaraq imaynanpi
apanankupaq chay apay
munaqkunawan rimanakuna.

Ayllu yachayninchik apay
munaqkunaqa ñuqanchikwanmi
rimanakunanku allin takyasqa
kamachinakuymán chayanakama,
imaynatam apanqaku,
qhatunqaku, chaykunata.



Ayllu yachayninchik qatuspanku
qullqichanqaku chayqa hayk'ataq
ñuqanchikman tupawasun,
chaytam ch'uyata qawarina.



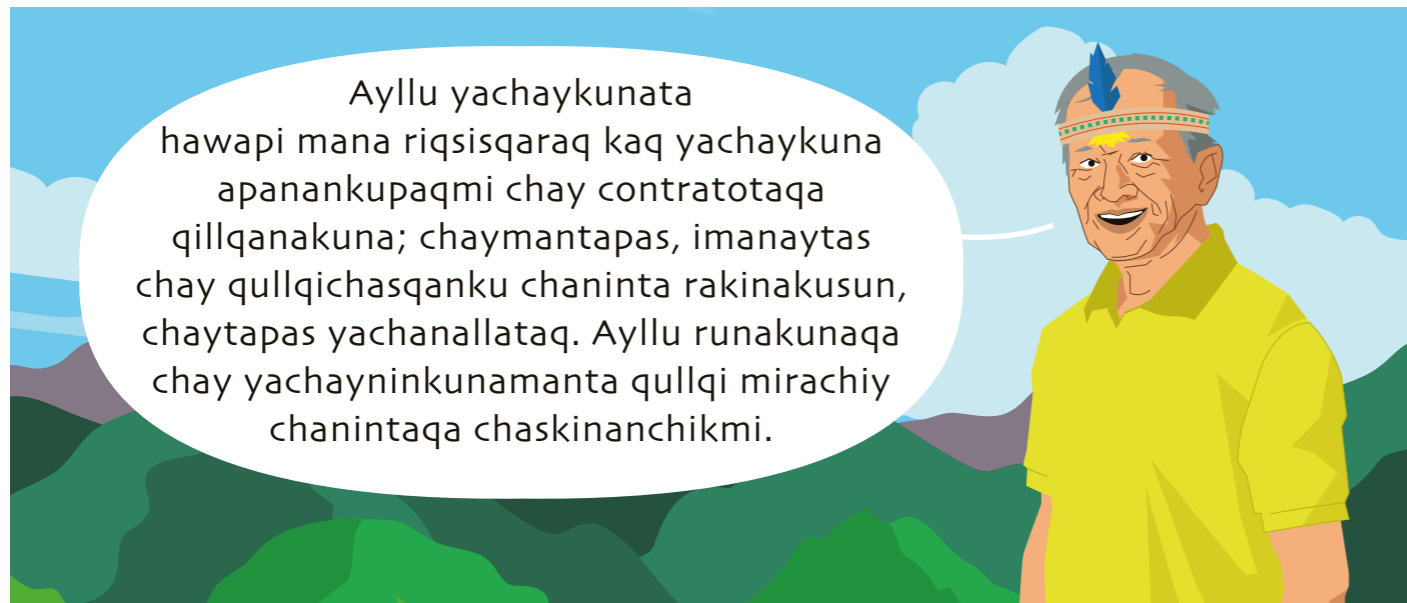
Paykunawan allin
acuerdoman chayaptinchikqa
chayraqmi contrato nisqata
qillqanakuna; chay papilpas
allinmi ayllu yachayninchik
allin makipi kananpaq,
chaymanhinam allin
waqaychasqa kanqa.



¿"Contrato"
nisqatarachu
rurana, Valentín.
Chayqa sasachus
kanman?!



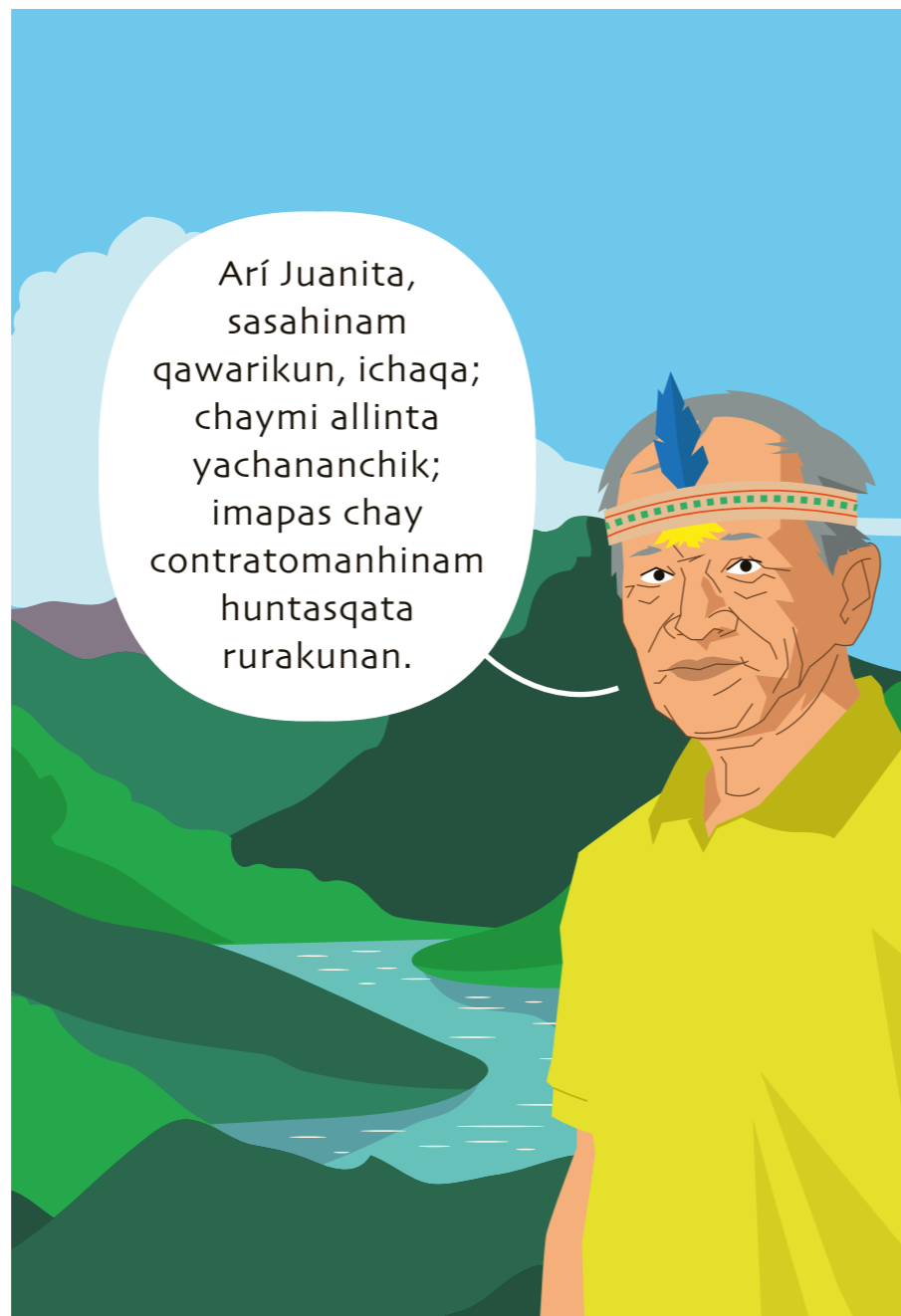
Arí Juanita,
sasahinam qawarikun,
ichaqa; chaymi allinta
yachananchik; imapas
chay contratomanhinam
huntasqata rurakunan.



Ayllu yachaykunata hawapi mana riqsisqaraq kaq yachaykuna apanankupaqmi chay contratotaqa qillqanakuna; chaymantapas, imanaytas chay qullqichasqanku chaninta rakinakusun, chaytapas yachanallataq. Ayllu runakunaqa chay yachayninkunamanta qullqi mirachiy chanintaqa chaskinanchikmi.



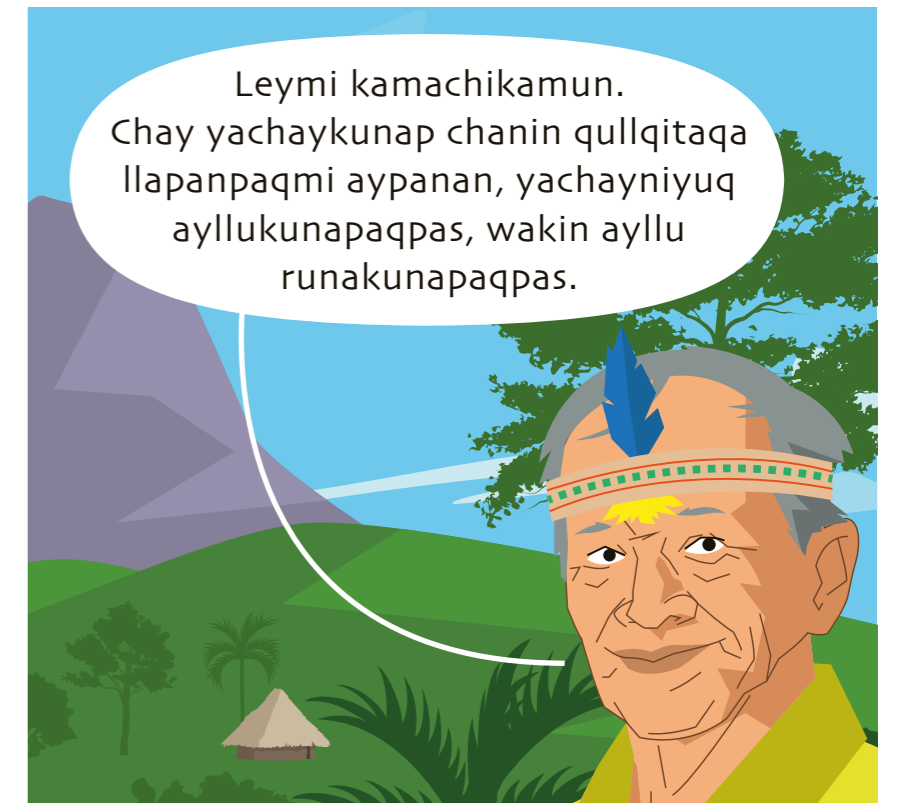
¿Imaynataq ñuqanchikpas chay chanin qullqita chaskikuchwan?



Arí Juanita, sasahinam qawarikun, ichaqa; chaymi allinta yachananchik; imapas chay contratomanhinam huntasqata rurakunan.



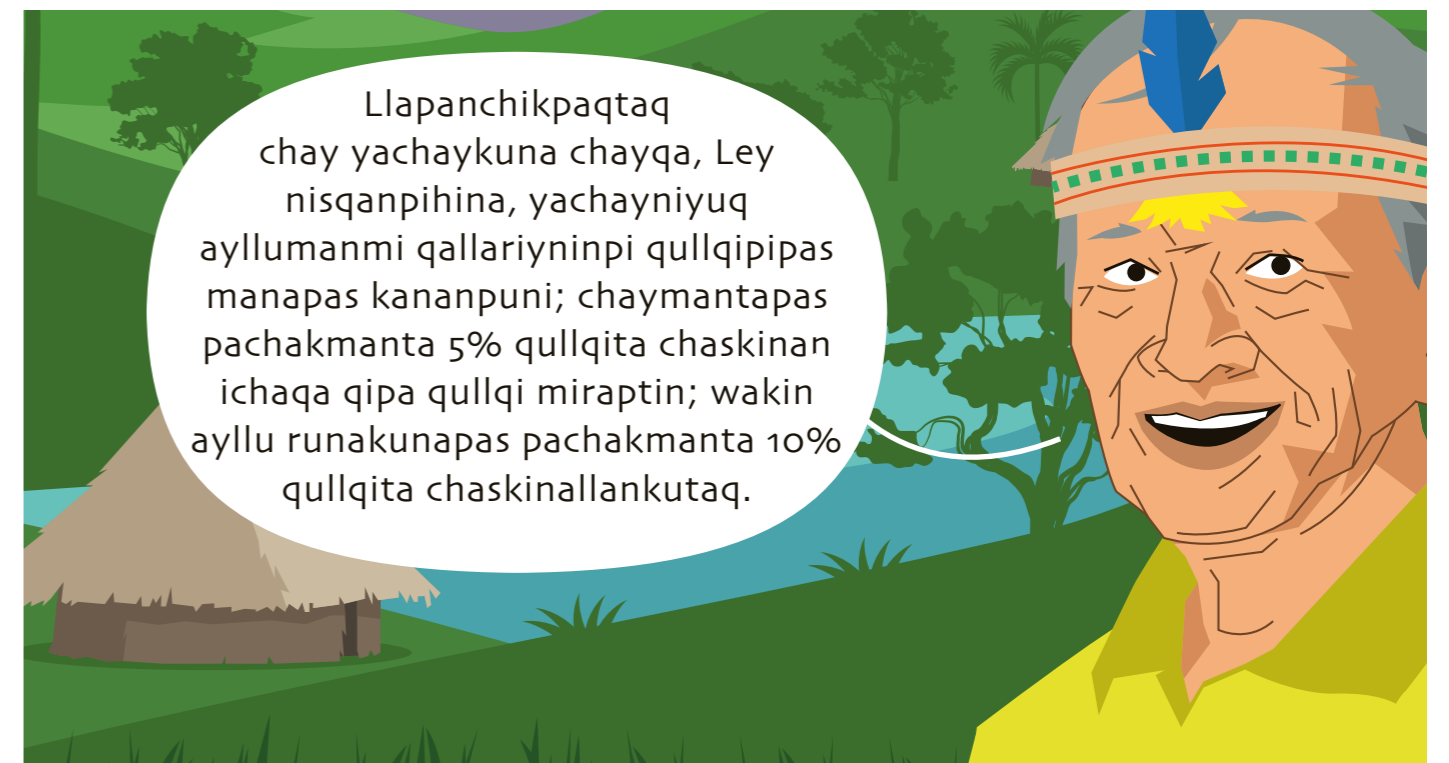
ichaqa qammi rimarqanki qullqi rakinakuymanta aypuymanta, ¿imaynataq chayri?



Leymi kamachikamun. Chay yachaykunap chanin qullqitaqa llapanpaqmi aypanan, yachayniyuq ayllukunapaqpas, wakin ayllu runakunapaqpas.



¿Chayhina kaptinqa, hayk'ataq sapankaman tupawasun?



Llapanchikpaqtaq chay yachaykuna chayqa, Ley nisqanpishina, yachayniyuq ayllumanmi qallariyninpi qullqipipas manapas kananpuni; chaymantapas pachakmanta 5% qullqita chaskinan ichaqa qipa qullqi miraptin; wakin ayllu runakunapas pachakmanta 10% qullqita chaskinallankutaq.



¿Imaynatataq qallariyninpi pagotari yachayniyuq ayllu chaskisun?

Ñawpaqtaqa qullqipipas, mana chayqa hukkunapipas quwachwanmi, llamkaykunapi, ayllunchikpaq ima proyectopipas kallanmantaqmi.



Qullqipi pago kaptinri, ¿imaynatataq ayllu ukupi rakinakusunri?



Chaytaqa kikin ayllu ukupim kamachinakunanku, Rosita. Imaynatas chay qullqi rakinakunamantam chuyata rimanakunanku.



¿Pitaq ninqa qullqipichus icha manachus chay qallariypi pago kanatari?



Chaytaqa yachay apaq munaqkunam ñuqanchikwan rimanakuspa. Ichaqa ayllu runakunam imaynas chay qallariypi pago kananpaq acuerdopi manaraq contratota qillqachkaspa.



Hinallataq nirqanki, pachakmanta 10% qullqitaqa wakin ayllu runakunaman rakinallataq nisqa, ¿imaynatataq chayri? Astawan willariwayku.



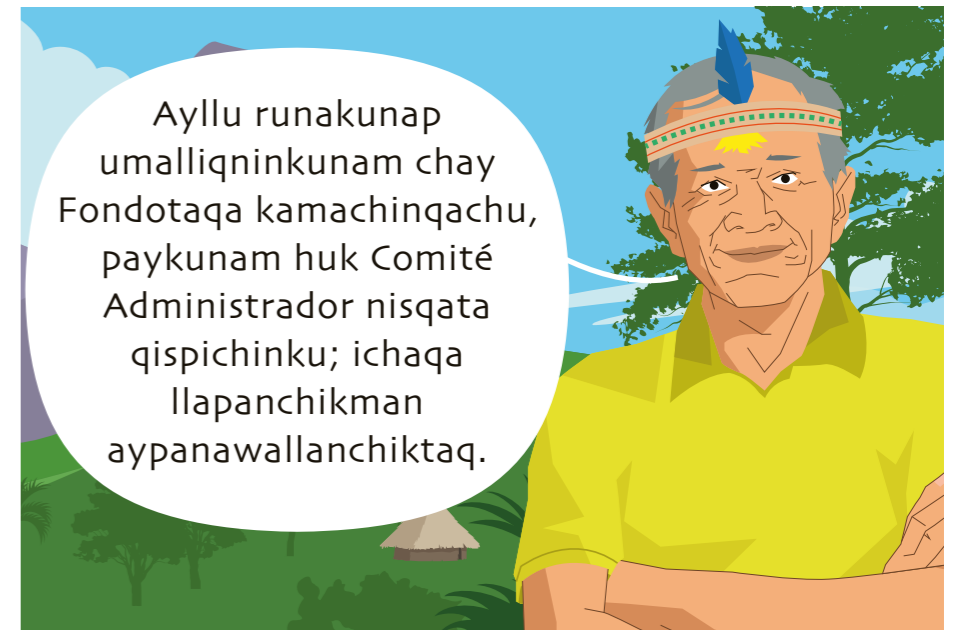
Hinam Rosita,
ayllu runaqa
yachaysapam
kanchik. Chaymi
llapanchik chaninta
chaskikunanchik,
ayllu yachayniyuq
kasqankurayku.



¿Imaynatataq
wakin ayllu
runakunaman,
pueblos indígenas
nisqaman, chay
10% rakikunqa?



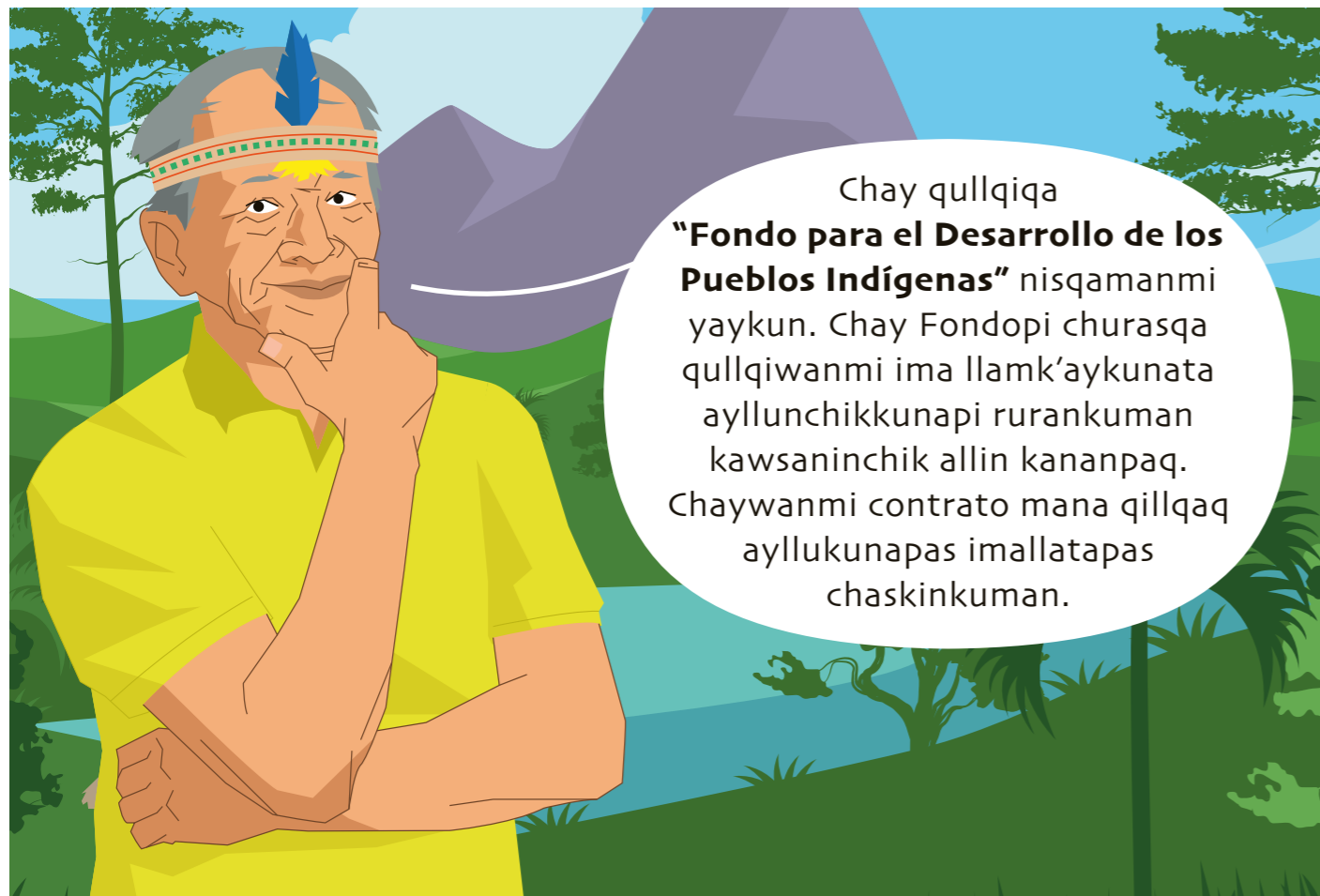
¿Pi makinpitaq
chay Fondo
nisqatari kanqa?



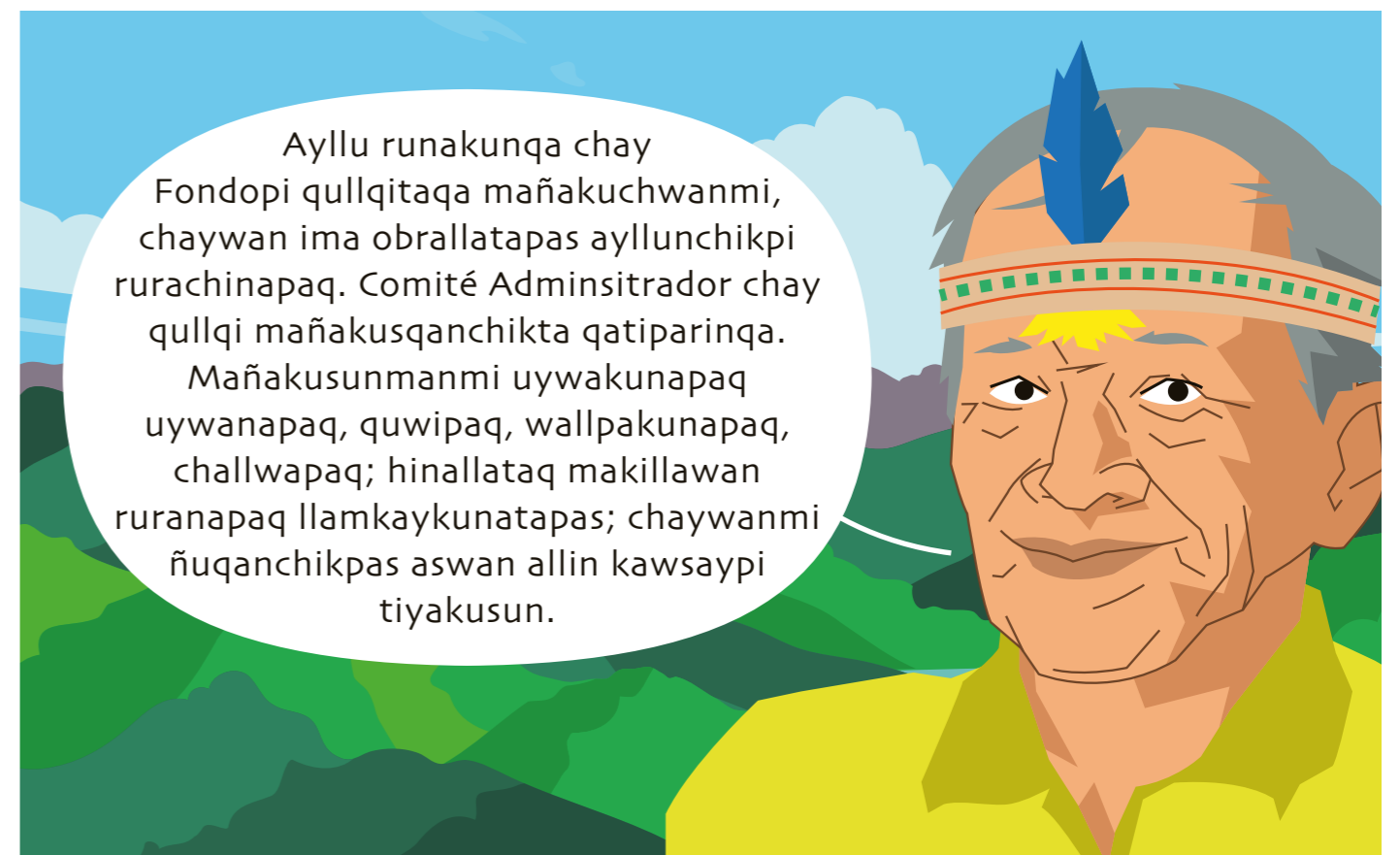
Ayllu runakunap
umalliqninkunam chay
Fondotaqa kamachinqachu,
paykunam huk Comité
Administrador nisqata
qispichinku; ichaqa
llapanchikman
aypanawallanchiktaq.



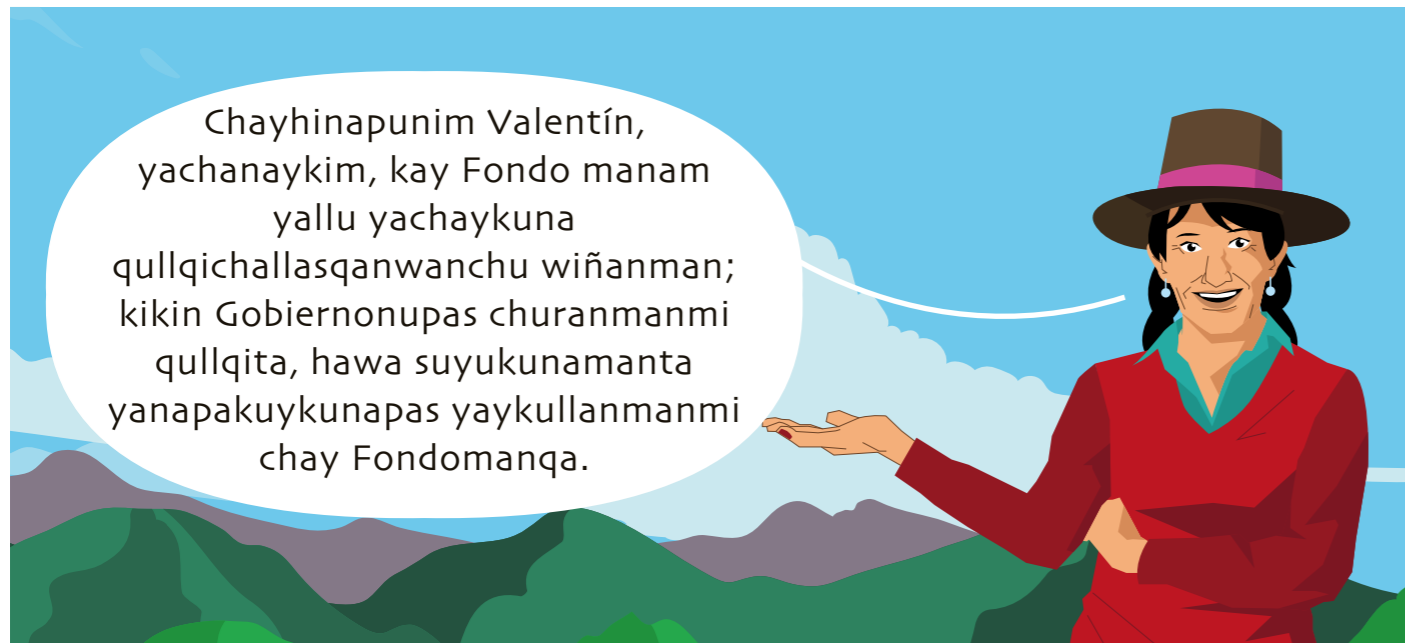
¿Ichaqa
imaynatataq chay
Fondoman
yaykuchwan?



Chay qullqiqa
“Fondo para el Desarrollo de los
Pueblos Indígenas” nisqamanmi
yaykun. Chay Fondopi churasqa
qullqiwami ima llamk'aykunata
ayllunchikkunapi rurankuman
kawsaninchik allin kananpaq.
Chaywanmi contrato mana qillqaq
ayllukunapas imallatapas
chaskinkuman.



Ayllu runakunqa chay
Fondopi qullqitaqa mañakuchwanmi,
chaywan ima obrallatapas ayllunchikpi
rurachinapaq. Comité Adminsitrador chay
qullqi mañakusqanchikta qatiparinqa.
Mañakusunmanmi uywakunapaq
uywanapaq, quwipaq, wallpakunapaq,
challwapaq; hinallataq makillawan
ruranapaq llamkaykunatapas; chaywanmi
ñuqanchikpas aswan allin kawsaypi
tiyakusun.



IMAYNATATAQ CHAY CHANIN QULLQIRI RAKIKUNMAN:

- ▶ Qatunankupaq yachaykuna apaqkunaqa qullqipim kutichimunanku, chaymantapas mana qullqipa llamkaykunatapas qullankumantaqmi, obrakunapi ima.
- ▶ Ley nisqanpihina, yachaykuna quq ayllumanmi qallariyninpiqa qullqipipas manapas kananpuni; chaymantapas llapan gananciamanta 5% chanin qullqita quwananchik, manaraq impuestowan rakichikuspa.
- ▶ Sapa ayllu ukupim imaynata chay qullqi rakinakuymanta chamachinakuna.
- ▶ Hinallataq, chay yachayninchikwan qullqichaqkunaqa llapan gananciamanta 10% chanin qullqita, manaraq impuestoman churachkaspa, Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas nisqaman churananku; chaywanmi contrato mana ruraq ayllukunamanpas aypanan.





Yuyarinaykim, chay contratoqa kayhinam kanan:

- ▶ Qillqasqapim kanan
- ▶ Ayllu simipas kastilla simipas qillqasqam kanan.
- ▶ Contrato 1 watamanta 3 watakamam kanan.
- ▶ Indecopi wasipi registrasqa waqaychasqam kanan.



Indecopi wasiqa ayllu yachaykuna waqaychaytam yanapawanchik, chaymanhinam derechonchikqa allin waqaychasqa qawarisqa kanan.

Indecopi wasi:

- ▶ Instituto nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual nisqa sutiyaq wasim. Paymi ayllu yachaykunata waqaychaspa harkachin, amachan, sayapakun ima.
- ▶ Pikunachus chay ayllu yachaykunata pakallapi apanqaku, usuchispahina qawarinqaku chayqa, paykunapaqmi multata, 150 UIT chaninkama Indecopi churanman.
- ▶ Hinallataq, chay ayllu yachaykuna pallanapaqpas, waqaychanapaqpas, amachanapaqpas Indecopi ayllu runakunata yapanan, kallpanchan ima





Chayhinaqa utqaylla
wakin tiyaq masinchik
ayllukunaman willarqamusun,
chay wawqi paninchikkunaman
tukuy yachasqanchikta
willarimusun, imaynatam ayllu
yachaykunaman yaykuy,
imaynatam ayllu yachaykunap
chaninninwan aypachikusun,
chaykunatayá willarimusun.



**Arí. Allinpunim
chaykunamanya
willarichikuyqa,
chaymanhinam allinta
yachaspaqa
iderechonchikta
respetchikusun!**



INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



www.indecopi.gob.pe

